

О.П. Казакова (Полоцк)

УМЕНИЯ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ НА СЛУХ ДИСКУРСА АНГЛОЯЗЫЧНОГО ИНТЕРВЬЮ

Восприятие и понимание дискурса англоязычного интервью является сложным и специфическим видом речевой деятельности. Для успешного обучения деятельности необходимо определить ее иерархическую структуру, соотнести ее со специфическими особенностями объекта деятельности (речевого сообщения) и вывести на этой основе содержание обучения. Восприятие и понимание дискурса англоязычного интервью на слух, рассматриваемое с точки зрения деятельностного подхода (Л.С.Выготский, А.Н. Леонтьев, И.А. Зимняя), характеризуется трехчастностью, т.е. строгой иерархической структурой, в которой выделяют побудительно-мотивационную фазу, ориентировочно-исследовательскую и исполнительскую.

Побудительно-мотивационная сторона деятельности предполагает наличие внутренних мотивов (извлечение смысловой информации из текста интервью, ее осмысление и интерпретация для себя, т.е. реализация коммуникативно-познавательных мотивов, и развитие аудитивных умений смыслового восприятия и интерпретации дискурса интервью) и внешних (характер установки и адекватность стимулов-заданий выполняемым действиям и операциям, развиваемому умению, характеру и структуре текста интервью).

Ориентировочно-исследовательская фаза представлена в восприятии и понимании дискурса интервью достаточно полно и развернуто. А вот исполнительская часть внешне не выражена и отражается лишь в результате деятельности: понимании (или непонимании) и адекватной интерпретации воспринимаемой информации, поэтому по данным психологических и психолингвистических исследований речевосприятия (Н.И. Жинкин, А.Н. Соколов, А.Н. Леонтьев, И.А. Зимняя и др.) аналитико-синтетическая часть включает в себя и исполнительскую.

Согласно психологическим исследованиям всякая деятельность, в том числе и речевая, реализуется в определенной совокупности действий. Поэтому действия прогнозирования, восприятия, узнавания, сличения, понимания и дифференциации лингвистической информации дискурса интервью относятся к навыковым. Действия, интериоризируясь, т.е. «уходя вовнутрь», закрепляясь и обобщаясь, становятся умениями, которые и составляют содержательную сторону деятельности.

Всякая деятельность, и особенно такая сложная как восприятие речи на слух, требует комплексной системы умений, которая формируется поэтапно. Когда перед студентом стоит задача овладеть восприятием и пониманием дискурса интервью на слух как видом речевой деятельности, то это означает понимание текста интервью на поверхностном, глубинном и смысловом

уровнях. Основным индикатором зрелости аудитора служит глубина, полнота и точность смыслового содержания текста интервью.

Исследователи, занимающиеся процессами смысловой обработки поступающей информации выделяют от трех до семи уровней понимания. А.Р. Лурия, Н.И. Гез, И.А. Зимняя считают правомерным выделение 4-х уровней : 1) уровня фрагментарного понимания; 2) уровня глобального понимания; 3) уровня детального понимания; 4) уровня критического понимания. Учитывая тот факт, что обучение восприятию и пониманию дискурса интервью проводится на старших курсах языкового вуза, мы считаем возможным не учитывать уровень фрагментарного понимания как нехарактерный для данного этапа обучения и выделяем 3 уровня понимания.

На первом уровне слушающий определяет то, что говорится в тексте интервью и устанавливает смысловые связи между основными планами раскрытия мысли, посредством соотнесения композиционного плана с логико-смысловыми частями, установлением порядка следования фактов во времени, определения тематических цепочек для уточнения и развертывания темы дискурса интервью.

Второй уровень понимания включает в себя осознание суперструктуры дискурса интервью. Третий уровень понимания предполагает такое осмысление и интерпретацию воспринятой информации, когда в памяти реципиента сохраняются не лингвистический контекст дискурса интервью, а его смысловое содержание, облеченное в отличную от оригинала форму. Необходимыми предпосылками данного уровня понимания являются: а) перцептивно-сенсорная база и б) лингвистическая компетенция.

Перцептивно-сенсорная база восприятия речи на слух (в том числе и дискурса интервью) включает следующие основные умения и навыки: узнавать и различать фонемы, их варианты (алафоны), словообразовательные и грамматические аффиксы; сегментировать границы высказываний; устанавливать значения незнакомых слов на основе выявления сходства со словами родного языка и при помощи словообразовательных элементов, а также контекста; дифференцировать значения омонимов, омофонов, паронимов; предвосхищать грамматические формы слова; идентифицировать ритмическую структуру и интонационный рисунок вопросов и ответов; редуцировать внутреннюю речь; выполнять эквивалентные замены на уровне слов и высказываний; соотносить содержание аудиотекста интервью с языковой формой изложения; пользоваться ориентирами и опорами восприятия и др.

На основе перцептивно-сенсорной базы происходит понимание поверхностного значения текста интервью и развиваются специфические умения для каждого последующего уровня, т.е. понимания глубинного значения и интерпретации.

В соответствии с этими уровнями понимания мы, вслед за Фоломкиной С.К., выделяем две группы умений: 1) умения, связанные с пониманием содержания текста, и 2) умения, связанные с осмыслением полученной информации.

Умения, связанные с пониманием содержания текста, обеспечивают извлечение содержательной информации. Понимание на уровне значений. Текст интервью представляет собой развернутое речевое произведение, состоящее из реплик интервьюера и респондента, и по мере поступления информации слушатель производит ее переработку. Можно сказать, что понимание текста интервью складывается из понимания отдельных его элементов, установления связи между ними и иерархических отношений, и на этой основе – объединения их в смысловое целое. К умениям данной группы относятся:

- 1) умение предвосхищать ответ респондента по реплике интервьюера;
- 2) умение выделять ключевые слова в репликах интервьюера и респондента;
- 3) умение определять последовательность подачи реплик интервьюером;
- 4) умение членить высказывания респондента на смысловые компоненты (тема, основной тезис, конкретизация, детализация) и устанавливать соотношения между ними;
- 5) умение понимать тему интервью, исходя из композиции текста и на основе набора ключевых слов.
- 6) умение определять речевые интенции интервьюера и респондента и соотносить их с логико-смысловой структурой текста интервью;
- 7) умение обобщать, синтезировать композиционные, логико-смысловые и интенционально-речевые части схемы и соотносить их с содержанием текста интервью.

В развитии умений данной группы особую роль играет прогнозирование на смысловом уровне, так как слушающий должен предвидеть содержание текста интервью на основе схемы жанровой разновидности интервью. Умения данной группы обеспечивают полноту понимания.

Умения связанные с осмыслением содержания текста интервью, обеспечивают глубину понимания и предполагают абстрагирование от фактического содержания интервью, интерпретацию этого содержания, осознание концепта интервью. К ним относятся:

- 1) умение делать инференции/умозаключения на основе фактов текста интервью;
- 2) умение определять коммуникативную задачу и объект интервью, а также ролевой статус создателей интервью (т.е. интервьюера и респондента/ов);
- 3) умение оценить изложенные факты/содержание в целом и объяснить содержание аудиотекста интервью на основе имеющихся знаний и практического опыта;
- 4) умение интерпретировать (т.е. понять подтекст интервью).

Выделенные умения обладают главным признаком – это мера «свободы», мера произвольности этих умений, в частности, их осознанность или потенциальная возможность осознаваемости.

Различают четыре уровня осознаваемости: уровень актуального осознания, уровень сознательного контроля, уровень бессознательного контроля и уровень неосознанности.

Таким образом, процесс формирования выделенных нами умений может быть представлен как движение от актуального осознания умений 1-ой группы через уровень их сознательного контроля к уровню неосознанности и далее к умениям 2-ой группы. Для развития вышеперечисленных умений необходимо разработать комплекс упражнений, направленный на обучение восприятию и пониманию конкретных жанровых разновидностей дискурса интервью на слух на уровне значения и на уровне смысла.